

(N.º 2878.) *ARRÊTÉ portant qu'un Legs d'effets mobiliers vendus deux mille vingt-une livres neuf sous, fait aux pauvres de la commune de Cherré, département de la Sarthe, par le C.^m Michel le Cornu, ministre du culte catholique, sera accepté par le bureau de bienfaisance, et employé en acquisition de rentes sur l'État.* (Du 15 Prairial.)

(N.º 2879.) *ARRÊTÉ qui autorise la commission administrative des hospices de Noyon, département de l'Oise, à accepter une rente annuelle de quarante-cinq francs, au capital de mille francs, offerte en donation par D.^{lle} Baudry, à l'hospice des indigens de cette ville.* (Du 15 Prairial.)

(N.º 2880.) *ARRÊTÉ qui autorise l'acceptation d'un Legs de deux cents francs, fait par le C.^m Tardif à l'hospice de Cette, département de l'Hérault.* (Du 15 Prairial.)

(N.º 2881.) *ARRÊTÉ qui fixe l'Époque à compter de laquelle les Actes publics devront être écrits en français dans les départemens de la ci-devant Belgique, de la rive gauche du Rhin, et de la 27.^e Division militaire.*

Du 24 Prairial.

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE, sur le rapport du grand-juge, ministre de la justice; le conseil d'état entendu,

ARRÊTE :

ART. I.^{er} Dans un an, à compter de la publication du présent arrêté, les actes publics dans les départemens de la ci-devant Belgique, dans ceux de la rive gauche du Rhin, et dans ceux du Tanaro, du Pô, de Marengo, de la Stura, de la Sesia et de la Doire, et dans les autres où l'usage de dresser lesdits actes dans la langue de ces pays se serait maintenu, devront tous être écrits en langue française.

(N.º 2878.) *Schluss bedeutend, daß ein den Armen der Gemeinde Cherre, Departement der Sarthe, von Bürger Michel le Cornu, catholischen Geistlichen, gemachtes Vermächtnis von Möbelwerk welches zwey tausend ein und zwanzig Livres verkauft worden, von der Armenstube angenommen und an Staatsrenten verwandt werden soll.* (Vom 15ten Prairial.)

(N.º 2879.) *Schluss welcher die Verwaltungs-Commission der Hospitien von Noyon, Departement der Oise, autorisirt ein Jahrgeld von fünf und vierzig Francs, auf ein Capital von Tausend Francs, von Delle Baudry dem Armenhospital dieser Stadt geschenkt, anzunehmen.*

(N.º 2880.) *Schluss welcher die Annahme eines Vermächtnisses von zwei hundert Francs, dem Hospitium von Cette, Departement vom Herault, durch Bürger Tardif ausgesetzt, autorisirt.* (Vom 15ten Prairial.)

(N.º 2881.) *Schluss welcher die Epoche festsetzt, von welcher an, die öffentlichen Acten in den Departementen des vormaligen Belgien, des linken Rheinufers, und der 27sten Kriegs-Division, französisch geschrieben seyn müssen.*

Vom 24sten Prairial.

Die Regierung der Republik, auf den Bericht des Großrichters, Minister der Gerechtigkeitspflege; nach Anhörung des Staats-Raths,

Beschließt :

Erster Artikel. In einem Jahr, von Verkündigung gegenwärtigen Schlusses anzurechnen, sollen die öffentlichen Urkunden in den Departementen des ehemaligen Belgiens, in denen des linken Rheinufers, und in denen vom Tanaro, Po, Marengo, Stura, Sesia und Doire, und in den andern wo sich etwa der Gebrauch besagter Urkunden in der Sprache derselben Länder erhalten haben möchte, allesamt in französischer Sprache geschrieben seyn

II. Pourront néanmoins les officiers publics, dans les pays énoncés au précédent article, écrire à mi-marge de la minute française la traduction en idiome du pays, lorsqu'ils en seront requis par les parties.

III. Les actes sous seing privé pourront, dans ces départemens, être écrits dans l'idiome du pays; à la charge par les parties qui présenteront des actes de cette espèce à la formalité de l'enregistrement, d'y joindre, à leurs frais, une traduction française desdits actes, certifiée par un traducteur juré.

IV. Le grand-juge, ministre de la justice, et le ministre des finances, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Bulletin des lois.

Le premier Consul, signé BONAPARTE. Par le premier Consul: le secrétaire d'état, signé HUGUES B. MARET. Le grand-juge, ministre de la justice, signé REGNIER.

(N.° 2882.) *ARRÊTÉ relatif aux Piastres destinées à être converties en Monnaies nationales.*

Du 26 Prairial. 1803.

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE, sur le rapport du ministre des finances; le conseil d'état entendu, ARRÊTE:

ART. I.^{er} Les piastres qui seront apportées aux hôtels des monnaies pour être converties en monnaies nationales, ne seront point assujetties aux frais d'affinage dont la retenue est ordonnée par l'article XII de la loi du 7 germinal an XI.

II. Le ministre des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Bulletin des lois.

Le premier Consul, signé BONAPARTE. Par le premier Consul: le secrétaire d'état, signé HUGUES B. MARET. Le ministre des finances, signé GAUDIN.



II. Können gleichwohl die Staatsbeamten, in den vorstehends angebeuteten Ländern, auf halben Rand der französischen Urchrift die Uebersetzung im Idiom des Landes, wenn die Partheyen darum ansuchen, hinschreiben.

III. Die Aufsätze unter Privatiegel können in diesen Departementen, in der Landessprache geschrieben werden; mit dem Beding daß die Partheyen welche Aufsätze dieser Art zur Einrückung darbringen, auf ihre Kosten, eine französische Uebersetzung besagter Aufsätze, von einem geschworenen Uebersetzer bescheiniget, befügen.

IV. Der Großrichter, Justizminister, und der Minister der Finanzen, sind, jeder insoweit es ihn betrifft, mit der Vollziehung gegenwärtigen Schlusses, welcher in das Gesetzregister eingerückt werden soll, beauftragt.

Der erste Consul, unterschrieben Bonaparte. Auf Befehl des ersten Consuls: der Staats-Secretär, unterschrieben Hugues B. Maret. Der Großrichter, Minister der Gerechtigkeit, unterschrieben Regnier.

(N.° 2882.) *Schluss die Piaster betreffend, welche man in Nationalmünzen verkehrt.*

Am 25ten Prairial.

Die Regierung der Republik, auf den Bericht des Ministers der Finanzen; nach Anhörung des Staats-Raths, Beschließt:

Erster Artikel. Die Piaster welche man in die Münzhäuser bringt, um in Nationalmünzen verwandelt zu werden, sollen nicht den Abreibungskosten unterworfen seyn deren Rückbehalt durch den Artikel XII des Gesetzes vom 7ten Germinal Jahr XI beordnet ist.

II. Der Finanz-Minister ist mit der Vollziehung gegenwärtigen Schlusses, welcher in das Gesetzregister eingerückt werden soll, beauftragt.

Der erste Consul, unterschrieben Bonaparte. Auf Befehl des ersten Consuls: der Staats-Secretär, unterschrieben Hugues B. Maret. Der Minister des Finanzwesens, unterschrieben Gaudin.